

2, 401 = Conc. Sardic. 343 c. 4 nach dem Anfang, Dion.-Hadr. (ed. 1609 p. 160); vgl. unten 3, 103. Rubrik von Benedikt. Abweichungen im Text meistens geringfügig ('Si quis'¹ statt '. . . ut cum aliquis'; 'iudicio'¹ statt 'in iudicio'; ferner 2 Wortumstellungen²). Charakteristisch ist aber die Streichung der im Original¹ auf das erste 'depositus' folgenden Worte: 'fuerit eorum episcoporum iudicio, qui in vicinis locis commorantur et'; über die Tendenz dieser Streichung vgl. oben S. 499, N. 1 zu 2, 381p.

2, 402. Dieses vielbesprochene Kapitel ist entweder einer unbekannten Quelle entnommen oder von Benedikt selbst mit Hülfe der Bibel zurechtgemacht.

2, 402a = 3, 331a (bis 'multata sit') gebildet unter Verwertung von Numeri 12, 8. 1. 10:

Num.	Ben.
12, 8 i. f.: Quare ergo non timuistis detrahere ³ servo (= famulo ⁴) meo Moysi?	Quod omnibus ⁵ fidelibus omnibusque ordinibus summo ⁵ pere ⁵ cavendum ⁵ sit, ne ⁵ clanculo aut publice unctum Domini ⁶ detractio- nibus et vituperationibus dilanient, perpendentes illud exemplum Mariae, quae ⁷ eo ⁷ , quod ⁷ Moysi famulo ⁴ domini
12, 1 i. f.: propter uxorem eius Aethiopissam.	propter Aethiopissam
12, 10 med.: et ecce Maria apparuit candens lepra.	detraxit, inmunditia ⁷ leprae ⁷ multata ⁷ sit.

1) Ebenso Ben. 3, 103, wo die Grundform unseres Kapitels vorzuliegen scheint. 2) Bei Ben. 3, 103 ist die Wortfolge noch die originale. 3) Vgl. unten bei Ben. 4) Der Verfasser des Stücks wird eine andere Uebersetzung als die Vulgata vor sich gehabt haben; Sabatier I, 288 druckt eine alte Versio ab, die in der Tat 'detrahere de famulo meo' schreibt. 5) Der Anfang zeigt entfernte Anklänge an Conc. Paris. VI. 829 lib. III c. 2 (MG. Conc. II, 670 l. 16. 17): '. . . omnibus Christianis intellegendum et observandum est, ut summo- pere ab his se caveant, ne . . .'. 6) Vgl. zu 2, 402d. 7) Die 6 mit der Notenziffer 7 versehenen Wörter erinnern an Conc. Paris. 829 Lib. I c. 47 (MG. Conc. II, 641 l. 23. 24): 'qui (pro) eo, quod . . . leprae inmunditia . . . multari (meruit)'.